ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

3.6.2005 PE 359.912v01-00

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ 112-192

Σχέδιο έκθεσης **(PE 357.562v02-00)**
Wolfgang Kreissl-Dörfler
Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές για τις διαδικασίες με τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν και ανακαλούν το καθεστώς του πρόσφυγα

Πρόταση οδηγίας ((Συμβούλιο)14203/04 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροπολογίες του Κοινοβουλίου

Τροπολογία: Giusto Catania

Τροπολογία 112
Αιτιολογική σκέψη 1 α (νέα)

	(1α) Κάθε κράτος μέλος πρέπει να έχει ολοκληρωμένο εθνικό νομικό πλαίσιο για το άσυλο, το οποίο τηρεί τουλάχιστον τη βασική προστασία που προβλέπεται από το διεθνές περί ασύλου δίκαιο·

Or. en

Αιτιολόγηση

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 113
Αιτιολογική σκέψη 2

(2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά την έκτακτη σύνοδο στο Τάμπερε στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, συμφώνησε να καταβληθεί προσπάθεια για τη θέσπιση κοινού ευρωπαϊκού συστήματος για το άσυλο, με βάση την πλήρη και συνολική εφαρμογή της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων («Σύμβασης της Γενεύης»), όπως συμπληρώθηκε με το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, επιβεβαιώνοντας έτσι την αρχή της μη επαναπροώθησης και διασφαλίζοντας ότι κανείς δεν αποστέλλεται πίσω ***σε μέρος όπου θα υφίστατο διώξεις.***	(2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά την έκτακτη σύνοδο στο Τάμπερε στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, συμφώνησε να καταβληθεί προσπάθεια για τη θέσπιση κοινού ευρωπαϊκού συστήματος για το άσυλο, με βάση την πλήρη και συνολική εφαρμογή της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων («Σύμβασης της Γενεύης»), όπως συμπληρώθηκε με το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, επιβεβαιώνοντας έτσι την αρχή της μη επαναπροώθησης και διασφαλίζοντας ότι κανείς δεν αποστέλλεται πίσω ***σε κράτη ή εδάφη όπου η ζωή ή οι ελευθερίες του διατρέχουν κίνδυνο.***

Or. pt

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό να υπογραμμιστεί η σημασία της αρχής της μη επαναπροώθησης, η οποία αποτελεί τον ακρογωνιαίο λίθο για τη θέσπιση ενός κοινού ευρωπαϊκού συστήματος για τη χορήγηση ασύλου.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 114
Αιτιολογική σκέψη 5

(5) Κύριος στόχος της παρούσας οδηγίας είναι η θέσπιση ενός ελάχιστου πλαισίου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σχετικά με τις διαδικασίες χορήγησης και ανάκλησης του καθεστώτος του πρόσφυγα.	(5) Κύριος στόχος της παρούσας οδηγίας είναι η θέσπιση ενός ελάχιστου πλαισίου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σχετικά με τις διαδικασίες χορήγησης και ανάκλησης του καθεστώτος του πρόσφυγα, ***με σεβασμό στις διεθνείς συμβάσεις και στη Χάρτα των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, ώστε να διασφαλίζεται στον***

αιτούντα ή σε πρόσωπο που χρειάζεται διεθνή προστασία η αμερόληπτη, γρήγορη και απλή εξέταση του αιτήματός τους και να εμποδίζονται οι εθνικές αρχές να τους επαναπατρίζουν βίαια, αν κάτι τέτοιο μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλειά τους.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η αρχή του μη επαναπατρισμού πρέπει να διατυπώνεται ρητώς. Έχοντας ήδη εγκριθεί από τη Σύμβαση της Γενεύης και του Τάμπερε, πρέπει να μεταφερθεί και στο κείμενο της παρούσας οδηγίας.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 115
Αιτιολογική σκέψη 11

(11) Είναι προς το συμφέρον τόσο των κρατών μελών όσο και των αιτούντων άσυλο τα πρώτα να αποφασίζουν το συντομότερο δυνατόν για τις αιτήσεις ασύλου. Η οργάνωση της επεξεργασίας των αιτήσεων αυτών επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών, ούτως ώστε, ανάλογα με τις εθνικές ανάγκες, να προσδίδουν προτεραιότητα ή να επιταχύνουν την επεξεργασία οιασδήποτε αίτησης, λαμβάνοντας υπόψη τις προδιαγραφές της παρούσας οδηγίας.	(11) Είναι προς το συμφέρον τόσο των κρατών μελών όσο και των αιτούντων άσυλο τα πρώτα να αποφασίζουν το συντομότερο δυνατόν για τις αιτήσεις ασύλου, ***γι' αυτό και πρέπει να υπάρχουν ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες που δεν πρέπει να υπερβαίνουν το εξάμηνο***. Η οργάνωση της επεξεργασίας των αιτήσεων αυτών επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών, ούτως ώστε, ανάλογα με τις εθνικές ανάγκες, να προσδίδουν προτεραιότητα ή να επιταχύνουν την επεξεργασία οιασδήποτε αίτησης, λαμβάνοντας υπόψη τις προδιαγραφές της παρούσας οδηγίας.

Or. pl

Αιτιολόγηση

Είναι βασικό να υπάρχουν διαδικασίες ταχείες και αποτελεσματικές. Αφ' ης στιγμής υπάρχει μεγάλη ανομοιομορφία μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών σε ό,τι αφορά τις προθεσμίες, είναι απαραίτητο να ευρεθεί ένας μέσος όρος που να μπορεί, στην ουσία, να δημιουργεί

δικαιότερες προϋποθέσεις τόσο για τους αιτούντες άσυλο όσο και για τα κράτη μέλη σε ό,τι αφορά τη δίκαιη κατανομή των αρμοδιοτήτων.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 116
Αιτιολογική σκέψη 14

(14) Επιπλέον, θα πρέπει να θεσπισθούν ειδικές διαδικαστικές εγγυήσεις για τους ασυνόδευτους ανηλίκους, λόγω της ευπαθούς θέσης τους. ***Στο πλαίσιο αυτό,*** το συμφέρον του παιδιού πρέπει να είναι πρωταρχική σκέψη των κρατών μελών.	(14) Επιπλέον, θα πρέπει να θεσπισθούν ειδικές διαδικαστικές εγγυήσεις για τους ασυνόδευτους ανηλίκους, ***τις εγκύους ή τα θύματα σεξουαλικής βίας και τους αναπήρους*** λόγω της ευπαθούς θέσης τους. Το συμφέρον του παιδιού***, η κατάσταση της εγκύου και η σωματική ή πνευματική αναπηρία απαιτούν φροντίδα και*** πρέπει να είναι πρωταρχική σκέψη των κρατών μελών.

Or. it

Αιτιολόγηση

Στην οδηγία δεν πρέπει να υπάρχουν περιορισμοί που ορίζουν τα παιδιά ως μόνη ευπαθή κατηγορία. Τις ίδιες εγγυήσεις μεταχείρισης πρέπει να έχουν οι έγκυοι, τα θύματα σεξουαλικής βίας και οι ανάπηροι.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 117
Αιτιολογική σκέψη 18

(18) Δεδομένου του επιπέδου εναρμόνισης ως προς το χαρακτηρισμό υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών ως προσφύγων, θα πρέπει να θεσπισθούν κοινά κριτήρια για το χαρακτηρισμό τρίτων χωρών ως ασφαλών χωρών καταγωγής.	(18) Δεδομένου του επιπέδου εναρμόνισης ως προς το χαρακτηρισμό υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών ως προσφύγων, θα πρέπει να θεσπισθούν κοινά κριτήρια για το χαρακτηρισμό τρίτων χωρών ως ασφαλών χωρών καταγωγής ***και να εξασφαλιστεί η ορθή και αποτελεσματική αξιολόγηση και εφαρμογή τους.***

Or. pt

Αιτιολόγηση

Καλύτερα αποτελέσματα δεν μπορούν να εξασφαλιστούν εάν η εφαρμογή των κριτηρίων δεν είναι η ορθότερη δυνατή.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 118
Αιτιολογική σκέψη 20

(20) ***Όπως προκύπτει από το καθεστώς της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας ως υποψήφιων χωρών για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση και από την πρόοδο που σημείωσαν αυτές προκειμένου να καταστούν μέλη, θα πρέπει*** να θεωρούνται ως ασφαλείς χώρες καταγωγής για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας έως την ημερομηνία προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.	(20) ***Η πρόοδος που πρέπει να σημειώσουν οι υποψήφιες χώρες, πριν να επισημοποιηθεί η προσχώρησή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να παρέχει αρκετές εγγυήσεις, ώστε να μπορούν*** να θεωρούνται ως ασφαλείς χώρες καταγωγής για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας έως την ημερομηνία προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Or. it

Αιτιολόγηση

Στις χώρες που πρόκειται να ενταχθούν προσεχώς, ακριβώς για τις προσπάθειες που καταβάλλουν με σκοπό την επίτευξη του κοινοτικού κεκτημένου, πρέπει να εγκριθεί ο χαρακτηρισμός της ασφαλούς χώρας. Αυτός ο χαρακτηρισμός πρέπει να τους δώσει κίνητρο, ώστε να αναπληρώσουν τις τυχόν καθυστερήσεις στη νομοθεσία τους και να προαχθούν οι διαδικασίες εκδημοκρατισμού και εξευρωπαϊσμού.

Τροπολογία: Σταύρος Λαμπρινίδης, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Τροπολογία 119
Αιτιολογική σκέψη 22

(22) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάζουν όλες τις αιτήσεις επί της ουσίας, δηλαδή να αξιολογούν κατά πόσον ο συγκεκριμένος αιτών δικαιούται να	(22) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάζουν όλες τις αιτήσεις επί της ουσίας, δηλαδή να αξιολογούν κατά πόσον ο συγκεκριμένος αιτών δικαιούται να

θεωρηθεί πρόσφυγας κατά την έννοια της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων για το χαρακτηρισμό και το καθεστώς υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών ως προσφύγων ή ως προσώπων που χρήζουν διεθνούς προστασίας για άλλους λόγους καθώς και για το περιεχόμενο της παρεχόμενης προστασίας, εκτός εάν ***η παρούσα οδηγία προβλέπει άλλως, ιδίως όταν μπορεί να υποτεθεί εύλογα ότι άλλη χώρα θα εξετάσει το θέμα και θα παράσχει επαρκή προστασία. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να υποχρεωθούν να εξετάζουν την ουσία αίτησης ασύλου όταν μια πρώτη χώρα έχει χορηγήσει στον αιτούντα το καθεστώς πρόσφυγα ή άλλη επαρκή προστασία και ο αιτών θα τύχει επανεισδοχής στη χώρα αυτή.***	θεωρηθεί πρόσφυγας κατά την έννοια της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων για το χαρακτηρισμό και το καθεστώς υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών ως προσφύγων ή ως προσώπων που χρήζουν διεθνούς προστασίας για άλλους λόγους καθώς και για το περιεχόμενο της παρεχόμενης προστασίας, εκτός εάν ***είναι εξακριβωμένο ότι άλλη χώρα είναι σε θέση να προβεί στην εξέταση και να παράσχει ανάλογη και επαρκή προστασία σύμφωνα με τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 343/2003 της 18ης Φεβρουαρίου 2003, ο οποίος θεσπίζει τα κριτήρια και τους μηχανισμούς καθορισμού των κρατών μελών που είναι αρμόδια για την εξέταση αιτήσεων ασύλου την οποία υποβάλλει σε ένα από τα κράτη μέλη υπήκοος τρίτης χώρας*.***
	**** ΕΕ L 50, 25.02.2003, σελ. 1.***
	Or. en

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 120
Αιτιολογική σκέψη 24

(24) Επιπλέον, όσον αφορά ορισμένες ευρωπαϊκές τρίτες χώρες οι οποίες τηρούν ιδιαιτέρως υψηλά πρότυπα ανθρώπινων δικαιωμάτων και προστασίας προσφύγων, τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν είτε να διενεργούν είτε όχι πλήρη εξέταση των αιτήσεων ασύλου που αφορούν αιτούντες που εισήλθαν στο έδαφός τους από τις ανωτέρω ευρωπαϊκές τρίτες χώρες. Λόγω των πιθανών συνεπειών για τον αιτούντα μιας περιορισμένης εξέτασης ή της παράλειψης εξέτασης, η εφαρμογή της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας θα πρέπει να περιορίζεται για τις περιπτώσεις	(24) Επιπλέον, όσον αφορά ορισμένες ευρωπαϊκές τρίτες χώρες οι οποίες τηρούν ιδιαιτέρως υψηλά πρότυπα ανθρώπινων δικαιωμάτων και προστασίας προσφύγων, τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν είτε να διενεργούν είτε όχι πλήρη εξέταση των αιτήσεων ασύλου που αφορούν αιτούντες που εισήλθαν στο έδαφός τους από τις ανωτέρω ευρωπαϊκές τρίτες χώρες. Λόγω των πιθανών συνεπειών για τον αιτούντα μιας περιορισμένης εξέτασης ή της παράλειψης εξέτασης, η εφαρμογή της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας θα πρέπει να περιορίζεται για τις περιπτώσεις

τρίτων χωρών σε σχέση με τις οποίες το Συμβούλιο έχει βεβαιωθεί ότι τηρούν τις υψηλές προδιαγραφές ασφαλείας, όπως ορίζονται στην παρούσα οδηγία. ***Το Συμβούλιο θα λαμβάνει σχετικές αποφάσεις έπειτα από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.***	τρίτων χωρών σε σχέση με τις οποίες το Συμβούλιο έχει βεβαιωθεί ότι τηρούν τις υψηλές προδιαγραφές ασφαλείας, όπως ορίζονται στην παρούσα οδηγία. ***Το Συμβούλιο στον τομέα αυτό αποφασίζει από κοινού με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.***

Or. pt

Αιτιολόγηση

Σύμφωνα με τη Συνθήκη ΕΚ (άρθρο 67, παράγραφος 5, πρώτη παύλα), αφού το Συμβούλιο εγκρίνει τη νομοθεσία για τη θέσπιση κοινών κανόνων και βασικών αρχών στον τομέα του ασύλου, η εφαρμοζόμενη διαδικασία είναι η συναπόφαση.

Τροπολογία: Σταύρος Λαμπρινίδης, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Τροπολογία 121
Αιτιολογική σκέψη 26

(26) Όσον αφορά την ανάκληση του καθεστώτος του πρόσφυγα, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα άτομα που τυγχάνουν του καθεστώτος ενημερώνονται δεόντως για την πιθανή επανεξέταση του καθεστώτος και έχουν την ευκαιρία να υποβάλουν την άποψή τους προτού οι αρχές λάβουν αιτιολογημένη απόφαση ανάκλησής του. ***Ωστόσο, οι εγγυήσεις αυτές δεν ισχύουν όταν οι λόγοι για την παύση του καθεστώτος του πρόσφυγα δεν σχετίζονται με μεταβολή των προϋποθέσεων στις οποίες βασίσθηκε η αναγνώριση.***	(26) Όσον αφορά την ανάκληση του καθεστώτος του πρόσφυγα, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα άτομα που τυγχάνουν του καθεστώτος ενημερώνονται δεόντως για την πιθανή επανεξέταση του καθεστώτος και έχουν την ευκαιρία να υποβάλουν την άποψή τους προτού οι αρχές λάβουν αιτιολογημένη απόφαση ανάκλησής του.

Or. en

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 122
Άρθρο 2, σημείο (β)

β) «αίτηση ασύλου» : η αίτηση την οποία υποβάλλει ***υπήκοος τρίτης χώρας ή ανιθαγενής, η οποία μπορεί να θεωρηθεί ως αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας από κράτος μέλος*** σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης. Κάθε αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας τεκμαίρεται ότι αποτελεί αίτηση για άσυλο εκτός εάν ο ενδιαφερόμενος ζητεί ρητά άλλο είδος προστασίας που μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο χωριστής αίτησης,	β) «αίτηση ασύλου» : η αίτηση την οποία υποβάλλει ***σε κράτος μέλος οποιοσδήποτε ενδέχεται να υποστεί, σε περίπτωση που επιστρέψει στην πατρίδα του, διώξεις για λόγους φυλετικούς, εθνοτικούς, πολιτικούς, θρησκευτικούς, σεξουαλικούς, κοινωνικούς,*** σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης. Κάθε αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας τεκμαίρεται ότι αποτελεί αίτηση για άσυλο εκτός εάν ο ενδιαφερόμενος ζητεί ρητά άλλο είδος προστασίας που μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο χωριστής αίτησης,

Or. it

Αιτιολόγηση

Είναι σκόπιμο να αποσαφηνίζεται, με βάση της Σύμβαση της Γενεύης, ότι μπορεί να υποβάλλει αίτηση οποιοσδήποτε ενδέχεται να υποστεί, σε περίπτωση που επιστρέψει στην πατρίδα του, διώξεις για λόγους φυλετικούς, εθνοτικούς, πολιτικούς, σεξουαλικούς, θρησκευτικούς κλπ.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 123
Άρθρο 2, σημείο (ε)

ε) «αποφαινόμενη αρχή» : κάθε ***οιονεί*** δικαστική ή διοικητική αρχή κράτους μέλους υπεύθυνη για την εξέταση των αιτήσεων ασύλου και αρμόδια για τη λήψη αποφάσεων σε πρώτο βαθμό στις εν λόγω υποθέσεις, με την επιφύλαξη του Παραρτήματος Ι,	ε) «αποφαινόμενη αρχή» : κάθε δικαστική ή διοικητική αρχή κράτους μέλους υπεύθυνη για την εξέταση των αιτήσεων ασύλου και αρμόδια για τη λήψη αποφάσεων σε πρώτο βαθμό στις εν λόγω υποθέσεις, με την επιφύλαξη του Παραρτήματος Ι,

Or. it

Αιτιολόγηση

Το αποφαινόμενο όργανο είτε είναι αρμόδιο για την εξέταση της αίτησης ασύλου είτε δεν είναι κατάλληλο για τη διεκπεραίωση τέτοιας λειτουργίας, επομένως δεν μπορεί να ασκήσει τέτοιες δραστηριότητες. Η φράση "οιονεί δικαστική" θέτει αμφιβολίες ως προς τη νομιμότητα του ίδιου του οργάνου.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 124
Άρθρο 2, σημείο (ζ)

ζ) «καθεστώς πρόσφυγα» : η αναγνώριση από ένα κράτος μέλος ***υπηκόου τρίτης χώρας ή ανιθαγενούς ως πρόσφυγα***,	ζ) «καθεστώς πρόσφυγα» : η αναγνώριση από ένα κράτος μέλος ***του εν λόγω καθεστώτος που χορηγήθηκε στον αιτούντα***,

Or. it

Αιτιολόγηση

Όπως και με την προηγούμενη τροπολογία εδραιώνεται η έννοια του πρόσφυγα, ότι δηλαδή πρόσφυγας είναι οποιοσδήποτε πληροί τα κριτήρια που ορίζει η σύμβαση της Γενεύης. Κάθε περιγραφή ή εξειδίκευση μπορεί να αποβεί περιοριστική. Το καθεστώς του πρόσφυγα είναι η αναγνώριση που χορηγείται στον αιτούντα εκ μέρους ενός κράτους μέλους.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 125
Άρθρο 3Α, παράγραφος 2, σημείο (β)

β) λήψη απόφασης σχετικά με την αίτηση σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις περί ασφαλείας, με την προϋπόθεση ότι πριν ληφθεί η απόφαση θα ζητηθεί η γνώμη της αποφαινόμενης αρχής ως προς το κατά πόσον ο αιτών χαρακτηρίζεται ως πρόσφυγας δυνάμει της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου,	β) λήψη απόφασης σχετικά με την αίτηση σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις περί ασφαλείας, ***στο πλαίσιο πάντα των διεθνών συμβάσεων, της Χάρτας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των προσωπικών ελευθεριών,*** με την προϋπόθεση ότι πριν ληφθεί η απόφαση θα ζητηθεί η γνώμη της αποφαινόμενης αρχής ως προς το κατά πόσον ο αιτών χαρακτηρίζεται ως πρόσφυγας δυνάμει της

οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου,

Or. it

Αιτιολόγηση

Όπως έχουμε ήδη εξηγήσει παραπάνω, η αυτονομία ενός κράτους μέλους σε θέματα δημόσιας τάξης και εσωτερικής ασφάλειας δεν μπορεί να ασκείται κατά παράκαμψη των διεθνών συμβάσεων, της Χάρτας των θεμελιωδών δικαιωμάτων καθώς και των προσωπικών ελευθεριών κάθε ανθρώπου.

Τροπολογία: Romano Maria La Russa

Τροπολογία 126
Άρθρο 3Α, παράγραφος 3

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, όταν ορίζονται αρχές σύμφωνα με την παράγραφο 2, το προσωπικό των εν λόγω αρχών να έχει κατάλληλη γνώση ή να λαμβάνει την απαιτούμενη κατάρτιση ώστε να ασκεί τα καθήκοντά του δυνάμει της παρούσας οδηγίας.	3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***στο εσωτερικό των αποφαινομένων αρχών να διασφαλίζεται η παρουσία εκπροσώπου του Ύπατου Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες και***, όταν ορίζονται αρχές σύμφωνα με την παράγραφο 2, το προσωπικό των εν λόγω αρχών να έχει κατάλληλη γνώση ή να λαμβάνει την απαιτούμενη κατάρτιση ώστε να ασκεί τα καθήκοντά του δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η παρουσία εκπροσώπου του ΟΗΕ στο πλαίσιο των αρχών που έχουν επιφορτισθεί με την αξιολόγηση των αιτήσεων ασύλου διασφαλίζει μεγαλύτερη αντικειμενικότητα κρίσεως.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 127
Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν ή να	Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν ή να

διατηρούν σε ισχύ περισσότερο ευνοϊκές προδιαγραφές για τις διαδικασίες με τις οποίες χορηγείται και ανακαλείται το καθεστώς του πρόσφυγα, υπό την προϋπόθεση ότι οι προδιαγραφές αυτές συνάδουν με την παρούσα οδηγία.	διατηρούν σε ισχύ περισσότερο ευνοϊκές προδιαγραφές για τις διαδικασίες με τις οποίες χορηγείται και ανακαλείται το καθεστώς του πρόσφυγα, υπό την προϋπόθεση ότι οι προδιαγραφές αυτές συνάδουν με την παρούσα οδηγία***, με τις διεθνείς συμβάσεις και με τη Χάρτα των θεμελιωδών δικαιωμάτων και δεν υποχρεώνουν τον αιτούντα να επιστρέψει στη χώρα καταγωγής του, αν τούτο μπορεί να τον εκθέσει σε προσωπικούς κινδύνους***.

Or. it

Αιτιολόγηση

Όπως εξηγήθηκε και παραπάνω, η αυτονομία ενός κράτους μέλους δεν μπορεί να ασκείται κατά παράκαμψη των διεθνών συμβάσεων, της Χάρτας των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Όπως έχει ορισθεί στη σύμβαση της Γενεύης και έχει επιβεβαιωθεί στο Τάμπερε, η αρχή της μη επαναπροώθησης πρέπει να επιβάλλεται αφής στιγμής μια απόφαση μπορεί να προδικάσει την ασφάλεια του αιτούντος άσυλο ή την προστασία του.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 128
Άρθρο 5, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν την αυτοπρόσωπη υποβολή των αιτήσεων ασύλου ή/και την υποβολή τους σε συγκεκριμένο τόπο.	1. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν την αυτοπρόσωπη υποβολή των αιτήσεων ασύλου ή/και την υποβολή τους ***από νόμιμο εκπρόσωπό τους*** σε συγκεκριμένο τόπο.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η οδηγία θα έπρεπε να ορίζει ότι ο αιτών άσυλο μπορεί να υποβάλλει προσωπικά την αίτηση ασύλου ή/και να ορίζει νόμιμο εκπρόσωπό του για τούτο.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 129
Άρθρο 5, παράγραφος 3 α (νέα)

3α. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται από ασυνόδευτους ανηλίκους και από πρόσωπα που παρουσιάζουν κάποια ιδιαίτερη ευπάθεια εξετάζονται κατά προτεραιότητα και τηρουμένων των σχετικών τυπικών και ουσιαστικών απαιτήσεων.

Or. it

Αιτιολόγηση

Κρίνεται σκόπιμη μια σύντομη αναφορά στους ασυνόδευτους ανηλίκους και σε ευπαθή πρόσωπα, οι αιτήσεις των οποίων απαιτούν μείζονα προσοχή ακριβώς λόγω της κατάστασής τους.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 130
Άρθρο 5, παράγραφος 4, σημείο (γ)

γ) τις περιπτώσεις στις οποίες η υποβολή αίτησης ασύλου κρίνεται ότι συνιστά επίσης υποβολή αίτησης ασύλου για οποιονδήποτε ***άγαμο*** ανήλικο.	γ) τις περιπτώσεις στις οποίες η υποβολή αίτησης ασύλου κρίνεται ότι συνιστά επίσης υποβολή αίτησης ασύλου για οποιονδήποτε ανήλικο.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Το γεγονός ότι ένα παιδί που αιτεί άσυλο είναι έγγαμο, κάτι που σύμφωνα με τις παραδόσεις ορισμένων χωρών μπορεί να συμβεί πολύ νωρίς, δεν σημαίνει και υποχρεωτικά ότι το παιδί αυτό δεν έχει ανάγκη διεθνούς προστασίας.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 131
Άρθρο 5, παράγραφος 4, σημείο (γα) (νέο)

γα) τις περιπτώσεις στις οποίες από την υποβολή αίτησης ασύλου εκ μέρους ασυνόδευτου ανηλίκου προκύπτει επιπλέον αίτηση ασύλου την υποβάλλει ο/η σύζυγος, που είναι επίσης ανήλικ-η/-ος.

Or. it

Αιτιολόγηση

Κρίνεται σκόπιμη μια σύντομη αναφορά στην περίπτωση κατά την οποία ζητούν άσυλο ασυνόδευτο ανήλικο άτομο και το ανήλικο άτομο του οποίου είναι σύζυγος.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 132
Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Στους αιτούντες επιτρέπεται να παραμείνουν στο κράτος μέλος**,** αποκλειστικά για το σκοπό της διαδικασίας, μέχρις ότου η αποφαινόμενη αρχή λάβει την απόφασή της σύμφωνα με τις πρωτοβάθμιες διαδικασίες που ορίζονται στο Κεφάλαιο ΙΙΙ. Το δικαίωμα παραμονής δεν συνιστά δικαίωμα για χορήγηση άδειας διαμονής.	1. Στους αιτούντες επιτρέπεται να παραμείνουν στο κράτος μέλος ***στο οποίο έχουν υποβάλει την αίτηση ασύλου με προσωρινή άδεια μέγιστης διάρκειας ενός μήνα που φέρει τη διατύπωση "Σύμβαση του Δουβλίνου 15.06.1990", μέχρι να εξακριβωθεί το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την εξέταση της αίτησης, το οποίο θα εκδώσει στο μεταξύ την "άδεια προσωρινής παραμονής λόγω αιτήσεως ασύλου", η οποία θα ισχύει τρεις μήνες και θα ανανεώνεται μέχρι να καθορισθεί η διαδικασία***.

Or. it

Αιτιολόγηση

Η σύμβαση του Δουβλίνου ορίζει τις διαδικασίες για τον καθορισμό του κράτους μέλους που είναι αρμόδιο για την εξέταση της αίτησης ασύλου και δέχεται την παραμονή του αιτούντος

άσυλο στο αρμόδιο κράτος μέλος για την εξέταση της αίτησής του και μέχρι το τέλος της διαδικασίας.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 133
Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Στους αιτούντες επιτρέπεται να παραμείνουν στο κράτος μέλος**,** αποκλειστικά για το σκοπό της διαδικασίας, μέχρις ότου η αποφαινόμενη αρχή λάβει την απόφασή της σύμφωνα με τις πρωτοβάθμιες διαδικασίες που ορίζονται στο Κεφάλαιο ΙΙΙ. Το δικαίωμα παραμονής δεν συνιστά δικαίωμα για χορήγηση άδειας διαμονής.	1. Στους αιτούντες επιτρέπεται να παραμείνουν στο κράτος μέλος**,** αποκλειστικά για το σκοπό της διαδικασίας, μέχρις ότου η αποφαινόμενη αρχή λάβει την απόφασή της σύμφωνα με τις πρωτοβάθμιες διαδικασίες που ορίζονται στο Κεφάλαιο ΙΙΙ, ***και έως ότου ληφθεί απόφαση σχετικά με μια πρώτη προσφυγή που έχει εν τω μεταξύ υποβληθεί από τον αιτούντα.*** Το δικαίωμα παραμονής δεν συνιστά δικαίωμα για χορήγηση άδειας διαμονής.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Η αρχή της πραγματικής προσφυγής αποτελεί γενική αρχή του διεθνούς δικαίου και είναι ενσωματωμένη στην κοινοτική νομοθεσία. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το δικαίωμα αυτό πρέπει να εξασφαλίζεται, ωστόσο, δεν πρέπει να δίνει περιθώριο για παρατάσεις που μπορούν να διαιωνιστούν, λαμβανομένων υπόψη των πολλαπλών δυνατοτήτων προσφυγής που ενίοτε είναι παραδοσιακά καθιερωμένες στο σύνταγμα του ενός ή του άλλου κράτους μέλους.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 134
Άρθρο 8, παράγραφος 2, εδάφιο 1

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν επίσης ώστε, όταν απορρίπτεται αίτηση, να αναφέρονται στην απόφαση οι πραγματικοί και νομικοί λόγοι και να ***δίδονται*** γραπτώς πληροφορίες για τις δυνατότητες προσβολής αρνητικής απόφασης.	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν επίσης ώστε, όταν απορρίπτεται αίτηση, να αναφέρονται στην απόφαση οι πραγματικοί και νομικοί λόγοι και να ***πληροφορείται ο αιτών*** γραπτώς ***για αυτή την απόφαση ή να ενημερώνεται από τις αρμόδιες αρχές, από το δικηγόρο του ή από νομικό του σύμβουλο σε γλώσσα που του είναι***

κατανοητή ενδεχομένως με τη βοήθεια διερμηνέα ή εν πάση περιπτώσει με οποιοδήποτε άλλο τρόπο που κρίνεται επαρκής για τις δυνατότητες προσβολής αρνητικής απόφασης.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 135
Άρθρο 8, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αποφάσεις για τις αιτήσεις ασύλου να δίδονται γραπτώς.	1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αποφάσεις για τις αιτήσεις ασύλου να δίδονται γραπτώς ***σε γλώσσα κατανοητή από τον αιτούντα.***

Or. pt

Αιτιολόγηση

Οι αιτούντες άσυλο πρέπει να ενημερώνονται σε γλώσσα που καταλαβαίνουν. Ιδιαίτερα σε περίπτωση απορριπτικής απόφασης, ώστε να μπορεί ο ενδιαφερόμενος να λαμβάνει γνώση των λόγων που, είτε εκ των πραγμάτων είτε εκ του νόμου, οδήγησαν στην απόφαση αυτή, καθώς και σχετικά με τις δυνατότητες προσφυγής που διαθέτει.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 136
Άρθρο 8, παράγραφος 2, εδάφιο 2

Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να αναφέρουν τους λόγους μη χορήγησης του καθεστώτος του πρόσφυγα εφόσον χορηγείται στον αιτούντα καθεστώς που παρέχει βάσει της εθνικής και κοινοτικής	Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να αναφέρουν τους λόγους μη χορήγησης του καθεστώτος του πρόσφυγα εφόσον χορηγείται στον αιτούντα καθεστώς που παρέχει βάσει της εθνικής και κοινοτικής

νομοθεσίας τα ίδια δικαιώματα και οφέλη με το καθεστώς του πρόσφυγα δυνάμει της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι λόγοι μη χορήγησης να αναφέρονται στο φάκελο του αιτούντος και να έχει πρόσβαση στο φάκελο αυτό ο αιτών κατόπιν αιτήσεώς του	νομοθεσίας τα ίδια δικαιώματα και οφέλη με το καθεστώς του πρόσφυγα δυνάμει της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι λόγοι μη χορήγησης να αναφέρονται στο φάκελο του αιτούντος και να έχει πρόσβαση στο φάκελο αυτό ο αιτών***, ο δικηγόρος του ή ο νόμιμος εκπρόσωπός του*** κατόπιν αιτήσεώς του.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 137
Άρθρο 9, παράγραφος 1, σημείο α)

α) Να ενημερώνονται, σε γλώσσα την οποία ***ευλόγως θεωρείται ότι κατανοούν***, για τη διαδικασία που ακολουθείται και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους κατά τη διαδικασία καθώς και για τις τυχόν συνέπειες της μη συμμόρφωσης προς τις υποχρεώσεις τους και της μη συνεργασίας με τις αρχές· να ενημερώνονται ως προς τις προθεσμίες καθώς και ως προς τα μέσα που έχουν στη διάθεσή τους ώστε να συμμορφωθούν με την υποχρέωση για υποβολή των στοιχείων όπως αναφέρεται στο άρθρο 7 της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου. Οι πληροφορίες τους δίδονται εγκαίρως ώστε να μπορέσουν να ασκήσουν τα δικαιώματα που εγγυάται η παρούσα οδηγία και να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 9Α.	α) Να ενημερώνονται, σε γλώσσα την οποία ***είναι βέβαιο*** ότι κατανοούν, για τη διαδικασία που ακολουθείται και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους κατά τη διαδικασία καθώς και για τις τυχόν συνέπειες της μη συμμόρφωσης προς τις υποχρεώσεις τους και της μη συνεργασίας με τις αρχές· να ενημερώνονται ως προς τις προθεσμίες καθώς και ως προς τα μέσα που έχουν στη διάθεσή τους ώστε να συμμορφωθούν με την υποχρέωση για υποβολή των στοιχείων όπως αναφέρεται στο άρθρο 7 της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου. Οι πληροφορίες τους δίδονται εγκαίρως ώστε να μπορέσουν να ασκήσουν τα δικαιώματα που εγγυάται η παρούσα οδηγία και να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 9Α.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η διατύπωση είναι αόριστη. Είναι βασικό να είναι βέβαιο ότι το ενδιαφερόμενο πρόσωπο κατανοεί όλες τις πληροφορίες σχετικά με το αίτημά του.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 138
Άρθρο 9, παράγραφος 1, σημείο δ)

δ) Να τους κοινοποιείται ***σε εύλογο χρόνο*** η απόφαση της αποφαινόμενης αρχής για την αίτηση ασύλου. Εάν ένας νομικός ή άλλος σύμβουλος εκπροσωπεί νομίμως τον αιτούντα, τα κράτη μέλη μπορούν να επιλέξουν να κοινοποιήσουν την απόφαση σε αυτόν αντί στον αιτούντα άσυλο.	δ) Να τους κοινοποιείται η απόφαση της αποφαινόμενης αρχής για την αίτηση ασύλου ***εντός προθεσμίας έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο***. Εάν ένας νομικός ή άλλος σύμβουλος εκπροσωπεί νομίμως τον αιτούντα, τα κράτη μέλη μπορούν να επιλέξουν να κοινοποιήσουν την απόφαση σε αυτόν αντί στον αιτούντα άσυλο.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Για να μπορούν οι διαδικασίες να είναι ταχείες και αποτελεσματικές, είναι απαραίτητο να ορισθεί μια ανώτατη προθεσμία, με βάση τον μέσο κοινοτικό όρο, εντός της οποίας πρέπει να λαμβάνεται η απόφαση αυτή.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 139
Άρθρο 9Α, παράγραφος 2, σημείο δ)

δ) ***να ερευνούν τον αιτούντα και*** τα αντικείμενα που φέρει,	δ) ***να εξακριβώνουν ότι ο αιτών δεν είναι επικίνδυνος και να ελέγχουν*** τα αντικείμενα που φέρει,

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 140
Άρθρο 10, παράγραφος 1

1. Πριν από τη λήψη απόφασης από την αποφαινόμενη αρχή πρέπει να παρέχεται στον αιτούντα άσυλο η ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης σχετικά με την αίτησή του για άσυλο με πρόσωπο ***αρμόδιο***, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, για τη διεξαγωγή ανάλογων συνεντεύξεων.	1. Πριν από τη λήψη απόφασης από την αποφαινόμενη αρχή πρέπει να παρέχεται στον αιτούντα άσυλο η ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης***, αν είναι αναγκαίο παρουσία διερμηνέα ή του δικηγόρου του ή του νόμιμου εκπροσώπου του*** σχετικά με την αίτησή του για άσυλο με πρόσωπο ***επαγγελματικά ικανό ή καταρτισμένο***, βάσει της εθνικής ***και διεθνούς*** νομοθεσίας ***σχετικά με τις διαδικασίες που αφορούν το δίκαιο περί ασύλου και προσφύγων***, για τη διεξαγωγή ανάλογων συνεντεύξεων. ***Όταν είναι παρόντες ανήλικοι ή σε περιπτώσεις προσώπων με σωματική ή πνευματική αναπηρία και προκειμένου για εγκυμονούσες γυναίκες ή θύματα σεξουαλικής βίας είναι σκόπιμο να προβλέπονται ειδικές διαδικαστικές εγγυήσεις και, αν είναι αναγκαίο, η παρέμβαση προσώπων συγκεκριμένου επαγγέλματος.***

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Σταύρος Λαμπρινίδης, Martine Roure

Τροπολογία 141
Άρθρο 10, παράγραφος 1, υποπαράγραφος 2

Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να παρέχουν την ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης σε κάθε ενήλικα μεταξύ των εξαρτώμενων προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3.	***Τα εξαρτώμενα πρόσωπα*** που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 ***έχουν επίσης το δικαίωμα προσωπικής συνέντευξης***.

Or. en

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 142
Άρθρο 11, παράγραφος 2

2. Η προσωπική συνέντευξη πρέπει να διεξάγεται υπό συνθήκες που να εξασφαλίζουν τη δέουσα εμπιστευτικότητα.	2. Η προσωπική συνέντευξη πρέπει να διεξάγεται υπό συνθήκες που να εξασφαλίζουν τη δέουσα εμπιστευτικότητα ***και επαρκείς εγγυήσεις τήρησης των τύπων***.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 143
Άρθρο 11, παράγραφος 3, σημείο α)

α) μεριμνούν ώστε το πρόσωπο που	α) μεριμνούν ώστε το πρόσωπο που

διεξάγει τη συνέντευξη να διαθέτει ***τα κατάλληλα προσόντα για να συνεκτιμήσει*** τις προσωπικές ή γενικές συνθήκες που αφορούν την αίτηση, συμπεριλαμβανομένης της πολιτιστικής καταγωγής ή ευαισθησίας του αιτούντος, στο μέτρο που είναι δυνατόν, και	διεξάγει τη συνέντευξη να διαθέτει ***επαρκή επαγγελματικά προσόντα και την ικανότητα να εκτιμήσει αμερόληπτα και σωστά*** τις προσωπικές ή γενικές συνθήκες που αφορούν την αίτηση, συμπεριλαμβανομένης της πολιτιστικής καταγωγής ή ευαισθησίας του αιτούντος, στο μέτρο που είναι δυνατόν, και

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Σταύρος Λαμπρινίδης, Martine Roure

Τροπολογία 144
Άρθρο 12, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέρη μεριμνούν ώστε να συντάσσεται γραπτή έκθεση για κάθε προσωπική συνέντευξη, η οποία να περιλαμβάνει τις ***βασικές*** πληροφορίες σχετικά με την αίτηση την οποία έχει υποβάλει ο αιτών σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.	1. Τα κράτη μέρη μεριμνούν ώστε να συντάσσεται γραπτή έκθεση για κάθε προσωπική συνέντευξη, η οποία να περιλαμβάνει τις πληροφορίες σχετικά με την αίτηση την οποία έχει υποβάλει ο αιτών σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 145
Άρθρο 12, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αιτούντες να έχουν έγκαιρη πρόσβαση στην έκθεση για την προσωπική συνέντευξη. Όταν παρέχεται πρόσβαση μόνο μετά την απόφαση της αποφαινόμενης αρχής, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***να είναι δυνατή η πρόσβαση όσο νωρίς απαιτείται για να μπορέσει*** να προετοιμασθεί και να ασκηθεί σε εύθετο χρόνο το ένδικο μέσο.	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αιτούντες να έχουν έγκαιρη πρόσβαση στην έκθεση για την προσωπική συνέντευξη ***σε γλώσσα κατανοητή γι' αυτούς ή υπό άλλη μορφή που κρίνεται κατάλληλη***. Όταν παρέχεται πρόσβαση μόνο μετά την απόφαση της αποφαινόμενης αρχής, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***η καθυστέρηση ως προς την πρόσβαση στην έκθεση δεν θα εμποδίσει*** να προετοιμασθεί και να ασκηθεί σε εύθετο χρόνο το ένδικο μέσο.

Or. it

Αιτιολόγηση

…….

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 146
Άρθρο 12, παράγραφος 3, υποπαράγραφος 1

3. ***Τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν την*** έγκριση του αιτούντος ***ως προς το περιεχόμενο της έκθεσης περί της προσωπικής συνέντευξης.***	***Η έκθεση της προσωπικής συνέντευξης (σε γλώσσα κατανοητή στον αιτούντα ή υπό άλλη μορφή που κρίνεται κατάλληλη) υπόκειται στην*** έγκριση του αιτούντος***.***

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 147
Άρθρο 12, παράγραφος 3, υποπαράγραφος 1

3. Τα κράτη μέλη ***μπορούν*** να ζητήσουν την έγκριση του αιτούντος ως	3. Τα κράτη μέλη ***οφείλουν*** να ζητήσουν την έγκριση του αιτούντος ως

προς το περιεχόμενο της έκθεσης περί της προσωπικής συνέντευξης.

προς το περιεχόμενο της έκθεσης περί της προσωπικής συνέντευξης.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Πρέπει να ζητείται η συγκατάθεση του αιτούντος για να επιβεβαιώνεται το περιεχόμενο της έκθεσης, να αποφεύγονται παρεξηγήσεις και να διευκολύνεται η αποσαφήνιση των αντιφάσεων.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 148
Άρθρο 13, παράγραφος 5

5. Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν :	***διαγράφεται***
α) να επιβάλλουν χρηματικά ή/και χρονικά όρια στην παροχή δωρεάν νομικής συνδρομής ή/και εκπροσώπησης, με την προϋπόθεση ότι τα όρια αυτά δεν θα περιορίζουν αυθαιρέτως την πρόσβαση στη νομική συνδρομή ή/και εκπροσώπηση,	
β) να προβλέπουν ότι, όσον αφορά τα τέλη και άλλα έξοδα, η μεταχείριση δεν θα είναι ευνοϊκότερη από εκείνη που επιφυλάσσεται κατά γενικό κανόνα στους υπηκόους τους σε θέματα σχετικά με τη νομική συνδρομή.	

Or. it

Αιτιολόγηση

…….

Τροπολογία: Giusto Catania

Τροπολογία 149
Άρθρο 14, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο νομικός ή άλλος σύμβουλος που παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση στον αιτούντα άσυλο να έχει πρόσβαση σε κλειστές ζώνες, όπως χώρους κράτησης και ζώνες διέλευσης, για να συνεννοείται με τον αιτούντα. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν τη δυνατότητα επισκέψεων στους αιτούντες σε κλειστές ζώνες, μόνο όταν οι εν λόγω περιορισμοί είναι, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, αντικειμενικά απαραίτητοι για την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ***ή τη διοικητική διαχείριση της ζώνης ή για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εξέτασης της αίτησης***, υπό τον όρο ότι η πρόσβαση από το νομικό ή άλλο σύμβουλο δεν περιορίζεται υπερβολικά ούτε καθίσταται αδύνατη.	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο νομικός ή άλλος σύμβουλος που παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση στον αιτούντα άσυλο να έχει ***πλήρη*** πρόσβαση σε κλειστές ζώνες, όπως χώρους κράτησης και ζώνες διέλευσης, για να συνεννοείται με τον αιτούντα. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν τη δυνατότητα επισκέψεων στους αιτούντες σε κλειστές ζώνες, μόνο όταν οι εν λόγω περιορισμοί είναι, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, αντικειμενικά απαραίτητοι για την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη, υπό τον όρο ότι η πρόσβαση από το νομικό ή άλλο σύμβουλο δεν περιορίζεται υπερβολικά ούτε καθίσταται αδύνατη ***και σε κάθε περίπτωση τηρεί πλήρως το γράμμα και τη νομολογία της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και τις Θεμελιώδεις Ελευθερίες.***.
	Or. en

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 150
Άρθρο 14, παράγραφος 2

2. ***Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο νομικός ή άλλος σύμβουλος*** που παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση στον αιτούντα άσυλο ***να έχει*** πρόσβαση σε κλειστές ζώνες, όπως χώρους κράτησης και ζώνες διέλευσης, για να συνεννοείται με τον ***αιτούντα***. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν τη δυνατότητα επισκέψεων στους αιτούντες σε κλειστές ζώνες, μόνο όταν οι εν λόγω περιορισμοί είναι, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, αντικειμενικά απαραίτητοι για την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή τη διοικητική διαχείριση της ζώνης ή για ***την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εξέτασης*** της αίτησης, ***υπό τον όρο ότι η πρόσβαση από το νομικό ή άλλο σύμβουλο δεν περιορίζεται υπερβολικά ούτε καθίσταται αδύνατη***.	2. ***Στο νομικό ή άλλο σύμβουλο*** που παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση στον αιτούντα άσυλο ***επιτρέπεται η*** πρόσβαση σε κλειστές ζώνες, όπως χώρους κράτησης και ζώνες διέλευσης, για να συνεννοείται με τον ***πελάτη του***. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν τη δυνατότητα επισκέψεων στους αιτούντες σε κλειστές ζώνες, μόνο όταν οι εν λόγω περιορισμοί είναι, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, αντικειμενικά απαραίτητοι για την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή τη διοικητική διαχείριση της ζώνης ή για ***να μην υπάρξουν παρεμβάσεις στην αμερόληπτη και γρήγορη εξέταση*** της αίτησης, ***εκτός αν οι επιβαλλόμενοι περιορισμοί επηρεάζουν το έργο της εξασφάλισης προστασίας εκ μέρους του νομικού ή άλλου συμβούλου και***

περιορίζουν υπερβολικά ή καθιστούν αδύνατη την πρόσβαση.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 151
Άρθρο 14, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο νομικός ή άλλος σύμβουλος που παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση στον αιτούντα άσυλο να έχει πρόσβαση σε κλειστές ζώνες, όπως χώρους κράτησης και ζώνες διέλευσης, για να συνεννοείται με τον αιτούντα. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν τη δυνατότητα επισκέψεων στους αιτούντες σε κλειστές ζώνες, μόνο όταν οι εν λόγω περιορισμοί είναι, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, αντικειμενικά απαραίτητοι για την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ***ή τη διοικητική διαχείριση της ζώνης ή για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εξέτασης της αίτησης***, υπό τον όρο ότι η πρόσβαση από το νομικό ή άλλο σύμβουλο δεν περιορίζεται υπερβολικά ούτε καθίσταται αδύνατη.	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο νομικός ή άλλος σύμβουλος που παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση στον αιτούντα άσυλο να έχει πρόσβαση σε κλειστές ζώνες, όπως χώρους κράτησης και ζώνες διέλευσης, για να συνεννοείται με τον αιτούντα. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν τη δυνατότητα επισκέψεων στους αιτούντες σε κλειστές ζώνες, μόνο όταν οι εν λόγω περιορισμοί είναι, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, αντικειμενικά απαραίτητοι για την ασφάλεια, ***ή*** τη δημόσια τάξη, υπό τον όρο ότι η πρόσβαση από το νομικό ή άλλο σύμβουλο δεν περιορίζεται υπερβολικά ούτε καθίσταται αδύνατη.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η διοικητική διαχείριση δεν αποτελεί επαρκή λόγο για να απαγορευθεί η επίσκεψη του νομικού συμβούλου στον αιτούντα άσυλο

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 152
Άρθρο 14, παράγραφος 3

3. ***Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν κανόνες για την*** παράσταση των νομικών ή άλλων συμβούλων σε όλες τις συνεντεύξεις κατά τη διαδικασία, με την επιφύλαξη του παρόντος άρθρου ή του άρθρου 15 παράγραφος 1 στοιχείο β).	3. ***Η*** παράσταση των νομικών ή άλλων συμβούλων ***πρέπει να εξασφαλίζεται στην προσωπική συνέντευξη και*** σε όλες τις συνεντεύξεις κατά τη διαδικασία, με την επιφύλαξη του παρόντος άρθρου ή του άρθρου 15 παράγραφος 1 στοιχείο β).

Or. it

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 153
Άρθρο 14, παράγραφος 4, υποπαράγραφος 1

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι στον αιτούντα επιτρέπεται να συνοδεύεται στην προσωπική συνέντευξη από το νομικό ή άλλο σύμβουλο που γίνεται δεκτός με την ιδιότητα αυτή βάσει της εθνικής νομοθεσίας.	***διαγράφεται***

Or. it

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 154
Άρθρο 15, παράγραφος 1, σημείο (β)

β) μεριμνούν ώστε να παρέχεται η ευκαιρία στον εκπρόσωπο να ενημερώνει τον ασυνόδευτο ανήλικο σχετικά με το νόημα και τις πιθανές συνέπειες της προσωπικής συνέντευξης και, εφόσον ενδείκνυται, σχετικά με τον τρόπο που θα πρέπει να προετοιμασθεί για την προσωπική συνέντευξη. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στον εκπρόσωπο να παρίσταται στην εν λόγω προσωπική συνέντευξη και να υποβάλλει ερωτήσεις ή παρατηρήσεις, ***εντός του πλαισίου που ορίζει το πρόσωπο το οποίο διεξάγει τη συνέντευξη***.	β) μεριμνούν ώστε να παρέχεται η ευκαιρία στον εκπρόσωπο να ενημερώνει τον ασυνόδευτο ανήλικο σχετικά με το νόημα και τις πιθανές συνέπειες της προσωπικής συνέντευξης και, εφόσον ενδείκνυται, σχετικά με τον τρόπο που θα πρέπει να προετοιμασθεί για την προσωπική συνέντευξη. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στον εκπρόσωπο να παρίσταται στην εν λόγω προσωπική συνέντευξη και να υποβάλλει ερωτήσεις ή παρατηρήσεις, ***και αν, χρειασθεί, να συζητεί με τον ίδιο τον ανήλικο για την αναγκαιότητα εμμονής στη διαδικασία ή το ενδεχόμενο εναλλακτικών λύσεων***.

Or. it

Αιτιολόγηση

……….

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης, Lapo Pistelli

Τροπολογία 155
Άρθρο 15, παράγραφος 2, σημείο (α)

α) θα ενηλικιωθεί, κατά πάσα πιθανότητα, προτού ληφθεί απόφαση σε πρώτο βαθμό, ή	***διαγράφεται***

Or. en

Αιτιολόγηση

……….

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης, Lapo Pistelli

Τροπολογία 156
Άρθρο 15, παράγραφος 3

3. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας, να μη διορίσουν εκπρόσωπο όταν ο ασυνόδευτος ανήλικος είναι ηλικίας τουλάχιστον 16 ετών, εκτός εάν δεν είναι σε θέση να υποστηρίξει την αίτησή του χωρίς εκπρόσωπο.	***διαγράφεται***

Or. en

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 157
Άρθρο 17

Κράτηση	Κράτηση
1. Τα κράτη μέλη δεν υποβάλλουν σε κράτηση ***ένα πρόσωπο για το λόγο και μόνο ότι ζητεί άσυλο***.	1. ***Κατ' αρχήν τ***α κράτη μέλη δεν υποβάλλουν σε κράτηση ***αιτούντες άσυλο. Πάντα εξετάζονται οι εναλλακτικές προς την κράτηση και τα μέτρα μη φύλαξης πριν να υιοθετηθεί τελικά η κράτηση.***
2. ***Όταν υποβάλλουν έναν αιτούντα άσυλο σε κράτηση, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να υπάρχει η δυνατότητα ταχείας δικαστικής επανεξέτασης.***	2. ***Κανένας αιτών άσυλο δεν υποβάλλεται σε κράτηση, εκτός αν έχει διαπιστωθεί ότι η κράτηση είναι αναγκαία, νόμιμη και δικαιολογημένη με βάση σκεπτικό που αναγνωρίζεται ως νόμιμο από τις διεθνείς προδιαγραφές. Οι αιτούντες άσυλο μπορεί να κρατούνται μόνο σε εγκαταστάσεις σαφώς χωριστές από τις φυλακές.***
	3. Σε όλες τις περιπτώσεις η κράτηση δεν

διαρκεί περισσότερο από το απολύτως αναγκαίο. Τα ανώτατα χρονικά όρια, τα οποία πρέπει να είναι τα ελάχιστα δυνατά, πρέπει να προβλέπονται από το νόμο.

4. Χορηγείται συστηματικά η πρόσβαση σε αποτελεσματική νομική βοήθεια, στις υπηρεσίες επαρκών, καταρτισμένων και αμερόληπτων διερμηνέων και η πρόσβαση σε καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

5. Σε όσους υποβάλλονται σε στέρηση της ελευθερίας τους παρέχονται επαρκείς δυνατότητες να επανεξετασθεί η κράτησή τους, τόσο ως προς τη νομιμότητα όσο και ως προς την αναγκαιότητά της, μέσω άμεσης, δίκαιης, ατομικής ακρόασης ενώπιον δικαστικής ή άλλης ανάλογης αρχής, ο χαρακτήρας και το αξίωμα της οποίας εξασφαλίζουν τις ισχυρότερες δυνατές εγγυήσεις αρμοδιότητας, αμεροληψίας και ανεξαρτησίας.

6. Ασυνόδευτα παιδιά δεν υποβάλλονται ποτέ σε κράτηση λόγω του καθεστώτος τους του μετανάστη. Εξετάζονται ενεργώς εναλλακτικά μέτρα στην περίπτωση προσώπων που ανήκουν σε ευπαθείς κατηγορίες, όπως ασυνόδευτοι ηλικιωμένοι, θύματα βασανισμών ή ψυχικών τραυματισμών καθώς και πρόσωπα με πνευματική ή σωματική αναπηρία. Ως γενική αρχή, αποφεύγεται κράτηση γυναικών που βρίσκονται στους τελευταίους μήνες της εγκυμοσύνης καθώς και μητέρων που θηλάζουν.

Or. en

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Giusto Catania

Τροπολογία 158
Άρθρο 17, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη δεν υποβάλλουν σε κράτηση ένα πρόσωπο για το λόγο και μόνο ότι ζητεί άσυλο.	1. Τα κράτη μέλη δεν υποβάλλουν σε κράτηση ένα πρόσωπο ***ούτε το κρατούν σε κέντρο εγκλεισμού*** για το λόγο και μόνο ότι ζητεί άσυλο.

Or. en

Αιτιολόγηση

……….

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 159
Άρθρο 17, παράγραφος 2

2. ***Όταν υποβάλλουν έναν αιτούντα άσυλο σε κράτηση,*** τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***να υπάρχει*** η δυνατότητα ταχείας δικαστικής επανεξέτασης.	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***τα ευπαθή πρόσωπα (ανήλικοι, ανάπηροι, εγκυμονούσες γυναίκες ή θύματα σεξουαλικής βίας) να μην υποβάλλονται σε κράτηση. Αν αυτά τα μέτρα (που περιορίζονται σε σπάνιες και εξαιρετικές περιπτώσεις) είναι αναπόφευκτα, είναι αναγκαίο να διασφαλίζεται ο σεβασμός των διεθνών συμβάσεων και της Χάρτας των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων καθώς και να διασφαλίζεται*** η δυνατότητα ταχείας δικαστικής επανεξέτασης.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 160
Άρθρο 17, παράγραφος 2

2. Όταν υποβάλλουν έναν αιτούντα άσυλο σε κράτηση, τα κράτη μέλη μεριμνούν ***ώστε να υπάρχει η δυνατότητα ταχείας δικαστικής επανεξέτασης.***	2. Όταν υποβάλλουν έναν αιτούντα άσυλο σε κράτηση, τα κράτη μέλη μεριμνούν ***α) ώστε να ενημερώνεται αμέσως σχετικά με τους λόγους της κράτησής του και με τη διαδικασία που πρόκειται να επακολουθήσει, σε γλώσσα την οποία κατανοεί·*** ***β) ώστε να έχει πρόσβαση σε νομική, ιατρική και κοινωνική αρωγή·*** ***γ) να έχει το δικαίωμα να τον επισκεφθεί ο δικηγόρος του, ο εκπρόσωπος του τελευταίου, συγγενής ή εκπρόσωποι της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών ή άλλων μη κυβερνητικών οργανώσεων·*** ***δ) ώστε να υπάρχει η δυνατότητα ταχείας δικαστικής επανεξέτασης.***

Or. pt

Αιτιολόγηση

Πρόκειται για λόγους καθαρώς ανθρωπιστικής φύσεως.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 161
Άρθρο 17, παράγραφος 2 α (νέα)

	2α. Η κράτηση επ' ουδενί υπερβαίνει το εξάμηνο.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Είναι θεμελιώδες να υπάρχουν ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες. Για ανθρωπιστικούς λόγους δεν έχει νόημα να υπόκεινται οι αιτούντες άσυλο τέτοια στέρηση επί χρονική περίοδο μεγαλύτερη αυτής που είναι απολύτως αναγκαίο, λαμβανομένου υπόψη του μέσου κοινοτικού όρου.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 162
Άρθρο 17, παράγραφος 2 β (νέα)

2β. Εάν ένας αιτών άσυλο τεθεί υπό κράτηση, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να έχει διαφοροποιημένη μεταχείριση σε ό,τι αφορά τους όρους και το χώρο κράτησης, από οποιαδήποτε άλλη κατηγορία κρατουμένων.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Πρέπει να ληφθεί υπόψη η ανάγκη να μην αναμειγνύονται οι αιτούντες άσυλο με άλλη κατηγορία κρατουμένων, όπως είναι οι εγκληματίες.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 163
Άρθρο 17, παράγραφος 2 γ (νέα)

2γ. Πρέπει πάντα να εξετάζονται εκ των προτέρων εναλλακτικές λύσεις αντί της κράτησης των αιτούντων άσυλο οι οποίοι είναι άτομα ιδιαίτερα ευάλωτα, όπως είναι η περίπτωση των παιδιών, των ηλικιωμένων, των θυμάτων βασανισμού ή σεξουαλικής βίας, των ανθρώπων που έχουν υποστεί τραυματισμούς και των ατόμων με διανοητικά ή φυσικά μειονεκτήματα.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην περίπτωση των αιτούντων άσυλο που είναι άτομα ιδιαίτερα ευάλωτα.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 164
Άρθρο 19, παράγραφος 1

1. Εφόσον τα κράτη μέλη προβλέπουν τη δυνατότητα ρητής ανάκλησης της αίτησης στην εθνική τους νομοθεσία, όταν ένας αιτών άσυλο ανακαλέσει ρητά την αίτησή του για άσυλο τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει ***είτε*** να αναστείλει την εξέταση ***είτε να απορρίψει την αίτηση***.	1. Εφόσον τα κράτη μέλη προβλέπουν τη δυνατότητα ρητής ανάκλησης της αίτησης στην εθνική τους νομοθεσία, όταν ένας αιτών άσυλο ανακαλέσει ρητά την αίτησή του για άσυλο τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει να αναστείλει την εξέταση ***της αίτησης***.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 165
Άρθρο 19, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να προβλέψουν ότι η αποφαινόμενη αρχή ***μπορεί να αποφασίσει την αναστολή της εξέτασης χωρίς τη λήψη απόφασης. Σε αυτή την περίπτωση, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή*** να συμπεριλάβει σχετικό σημείωμα στο φάκελο του αιτούντος.	2. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να προβλέψουν ότι η αποφαινόμενη αρχή ***που ανέστειλε την εξέταση απόφασης θα αποφασίσει*** να συμπεριλάβει σχετικό σημείωμα στο φάκελο του αιτούντος.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Σταύρος Λαμπρινίδης, Martine Roure

Τροπολογία 166
Άρθρο 20, παράγραφος 1, υποπαράγραφος 1

1. Όταν υπάρχει εύλογη αιτία να θεωρείται ότι ο αιτών άσυλο έχει σιωπηρά ανακαλέσει την αίτησή του για άσυλο ή έχει υπαναχωρήσει από αυτήν, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει ***είτε*** να αναστείλει την εξέταση ***είτε να απορρίψει την αίτηση, με τη δικαιολογία ότι ο αιτών δεν έχει αποδείξει ότι δικαιούται το καθεστώς του πρόσφυγα σύμφωνα με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.***	1. Όταν υπάρχει εύλογη αιτία να θεωρείται ότι ο αιτών άσυλο έχει σιωπηρά ανακαλέσει την αίτησή του για άσυλο ή έχει υπαναχωρήσει από αυτήν, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει να αναστείλει την εξέταση ***και να κλείσει εν συνεχεία το σχετικό φάκελο***.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 167
Άρθρο 20, παράγραφος 1, υποπαράγραφος 1

1. Όταν υπάρχει εύλογη αιτία να θεωρείται ότι ο αιτών άσυλο έχει σιωπηρά ανακαλέσει την αίτησή του για άσυλο ή έχει υπαναχωρήσει από αυτήν, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει ***είτε*** να αναστείλει την εξέταση	1. Όταν υπάρχει εύλογη αιτία να θεωρείται ότι ο αιτών άσυλο έχει σιωπηρά ανακαλέσει την αίτησή του για άσυλο ή έχει υπαναχωρήσει από αυτήν, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει να αναστείλει την εξέταση ***της***

είτε να απορρίψει την αίτηση, με τη δικαιολογία ότι ο αιτών δεν έχει αποδείξει ότι δικαιούται το καθεστώς του πρόσφυγα σύμφωνα με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.	***αίτησης*** με τη δικαιολογία ότι ο αιτών δεν έχει αποδείξει ότι δικαιούται το καθεστώς του πρόσφυγα σύμφωνα με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 168
Άρθρο 20, παράγραφος 1, υποπαράγραφος 2

Τα κράτη μέλη μπορούν να θεωρήσουν ότι ο αιτών έχει ανακαλέσει σιωπηρά την αίτησή του για άσυλο ή έχει υπαναχωρήσει από αυτήν, ιδίως όταν διαπιστώνεται ότι :	Τα κράτη μέλη μπορούν να θεωρήσουν ότι ο αιτών έχει ανακαλέσει σιωπηρά την αίτησή του για άσυλο ή έχει υπαναχωρήσει από αυτήν ***και επομένως να την απορρίψουν***, ιδίως όταν διαπιστώνεται ότι :

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 169
Άρθρο 20, παράγραφος 2, υποπαράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο αιτών που προσφεύγει πάλι στην αρμόδια αρχή μετά τη λήψη απόφασης για αναστολή όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, να δικαιούται να ζητήσει την εκ νέου κίνηση της υπόθεσής του, εκτός εάν η αίτηση εξετάζεται σύμφωνα με τα άρθρα 33 και 34.	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο αιτών που προσφεύγει πάλι στην αρμόδια αρχή μετά τη λήψη απόφασης για αναστολή όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, να δικαιούται να ζητήσει την εκ νέου κίνηση της υπόθεσής του, εκτός εάν η αίτηση εξετάζεται σύμφωνα με τα άρθρα 33 και 34

και δεν έχει απορριφθεί με βάση το παρόν άρθρο, παράγραφος 1, υποπαράγραφος 2, στοιχεία α) και β).

Or. it

Αιτιολόγηση

……….

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 170
Άρθρο 22, σημείο α)

α) δεν αποκαλύπτουν ***άμεσα*** τις πληροφορίες που αφορούν ατομικές αιτήσεις ασύλου ή το γεγονός ότι έχει υποβληθεί αίτηση στους φερόμενους ως διώκτες του αιτούντος άσυλο.	α) δεν αποκαλύπτουν τις πληροφορίες που αφορούν ατομικές αιτήσεις ασύλου ή το γεγονός ότι έχει υποβληθεί αίτηση στους φερόμενους ως διώκτες του αιτούντος άσυλο.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Είναι πολύ παρακεκινδυνευμένο και, συνεπώς, μπορεί να θέσει τον αιτούντα άσυλο σε κίνδυνο.

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 171
Άρθρο 22, σημείο β)

β) δεν ζητούν πληροφορίες από τους φερόμενους ως διώκτες ***κατά τρόπο που θα είχε ως αποτέλεσμα να τους αποκαλυφθεί άμεσα το γεγονός ότι ο αιτών έχει υποβάλει αίτηση ασύλου και θα έθετε σε κίνδυνο τη σωματική ακεραιότητα του αιτούντος και των εξαρτώμενων από αυτόν προσώπων ή***	β) δεν ζητούν πληροφορίες από τους φερόμενους ως διώκτες ***αλλά όχι του αιτούντος άσυλο***

την ελευθερία και την ασφάλεια των μελών της οικογένειάς του που εξακολουθούν να ζουν στη χώρα καταγωγής.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Είναι πολύ παρακεκινδυνευμένο και, συνεπώς, μπορεί να θέσει τον αιτούντα άσυλο σε κίνδυνο.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 172
Άρθρο 23, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την ταχύτερη δυνατή ολοκλήρωση της διαδικασίας αυτής, με την επιφύλαξη κατάλληλης και πλήρους εξέτασης.	2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την ταχύτερη δυνατή ολοκλήρωση της διαδικασίας αυτής, ***το ανώτατο εντός εξαμήνου,*** με την επιφύλαξη κατάλληλης και πλήρους εξέτασης.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Είναι βασικό να υπάρχουν διαδικασίες ταχείες και αποτελεσματικές. Εφόσον υπάρχει τεράστια ανομοιομορφία, σε ό,τι αφορά τις προθεσμίες, μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών, είναι απαραίτητο να ευρεθεί ένας μέσος όρος που να μπορεί, στην ουσία, να δημιουργήσει τις δικαιότερες προϋποθέσεις τόσο για τους αιτούντες άσυλο όσο και για τα κράτη μέλη, σε ό,τι αφορά την ισόρροπη κατανομή των αρμοδιοτήτων.

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 173
Άρθρο 23, παράγραφος 2, σημείο (β)

β) είτε λαμβάνει, κατόπιν αιτήσεως, πληροφορίες σχετικά με το χρόνο κατά τον οποίο αναμένεται η απόφαση επί της αιτήσεώς του. ***Η ενημέρωση αυτή δεν συνιστά υποχρέωση των κρατών έναντι***	β) είτε λαμβάνει, κατόπιν αιτήσεως, πληροφορίες σχετικά με το χρόνο κατά τον οποίο αναμένεται η απόφαση επί της αιτήσεώς του, ***ο οποίος δεν μπορεί να υπερβαίνει το τρίμηνο.***

του αιτούντος όσον αφορά τη λήψη απόφασης εντός της συγκεκριμένης προθεσμίας.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Είναι βασικό να υπάρχουν διαδικασίες ταχείες και αποτελεσματικές. Εφόσον υπάρχει τεράστια ανομοιομορφία, σε ό,τι αφορά τις προθεσμίες, μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών, είναι απαραίτητο να ευρεθεί ένας μέσος όρος που να μπορεί, στην ουσία, να δημιουργήσει τις δικαιότερες προϋποθέσεις τόσο για τους αιτούντες άσυλο όσο και για τα κράτη μέλη, σε ό,τι αφορά την ισόρροπη κατανομή των αρμοδιοτήτων.

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 174
Άρθρο 23, παράγραφος 4, μέρος 1

4. Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι μια διαδικασία εξέτασης σύμφωνα με τις βασικές αρχές και εγγυήσεις του Κεφαλαίου μπορεί να λάβει προτεραιότητα ή να επιταχυνθεί εφόσον :	4. Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι μια διαδικασία εξέτασης σύμφωνα με τις βασικές αρχές και εγγυήσεις του Κεφαλαίου μπορεί να λάβει προτεραιότητα ή να επιταχυνθεί***, μόνο σε περίπτωση προσφυγής, η οποία ακολουθεί πλήρη και εξατομικευμένη εξέταση σε πρώτο βαθμό, όταν έχει εξακριβωθεί ότι η δήλωση του αιτούντος ήταν καταφανώς ψευδής ή ότι δεν βασίζεται σε κριτήρια χορήγησης ασύλου στο πλαίσιο της Σύμβασης της Γενεύης ή επικουρική προστασία σύμφωνα με την οδηγία του Συμβουλίου αριθ. 2004/83/ΕΚ και*** εφόσον :

Or. en

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Jean Lambert

Τροπολογία 175
Άρθρο 23, παράγραφος 4, σημείο γ)

γ) η αίτηση ασύλου θεωρείται ως αβάσιμη	***διαγράφεται***
- διότι ο αιτών προέρχεται από ασφαλή χώρα καταγωγής κατά την έννοια των άρθρων 30, 30Α και 30Β της οδηγίας, ή	
- διότι η χώρα, που δεν είναι κράτος μέλος, θεωρείται ως ασφαλής τρίτη χώρα για τον αιτούντα, με την επιφύλαξη του άρθρου 29 παράγραφος 1, ή	

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Σταύρος Λαμπρινίδης

Τροπολογία 176
Άρθρο 23, παράγραφος 4, σημείο ιγ)

ιγ) ο αιτών συνιστά κίνδυνο για την εθνική ασφάλεια ή τη δημόσια τάξη του κράτους μέλους, ή έχει εκδοθεί κατ' αυτού εκτελεστή απόφαση περί απελάσεως για σοβαρούς λόγους δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας τάξης δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, ή	***διαγράφεται***

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 177
Άρθρο 23, παράγραφος 4, σημείο ιε)

ιε) η αίτηση υποβλήθηκε από ***άγαμο*** ανήλικο στον οποίο εφαρμόζεται το άρθρο 5 παράγραφος 4 στοιχείο γ) αφού η αίτηση των γονέων ή του γονέα που έχουν την ευθύνη του ανηλίκου απορρίφθηκε με απόφαση και δεν επικαλείται νέα κρίσιμα στοιχεία σχετικά με την προσωπική του κατάσταση ή την κατάσταση στη χώρα καταγωγής του.	ιε) η αίτηση υποβλήθηκε από ανήλικο στον οποίο εφαρμόζεται το άρθρο 5 παράγραφος 4 στοιχείο γ) αφού η αίτηση των γονέων ή του γονέα που έχουν την ευθύνη του ανηλίκου απορρίφθηκε με απόφαση και δεν επικαλείται νέα κρίσιμα στοιχεία σχετικά με την προσωπική του κατάσταση ή την κατάσταση στη χώρα καταγωγής του.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Το γεγονός ότι ένα παιδί που αιτεί άσυλο είναι έγγαμο, κάτι που σύμφωνα με τις παραδόσεις ορισμένων χωρών μπορεί να συμβεί πολύ νωρίς, δεν σημαίνει και υποχρεωτικά ότι το παιδί αυτό δεν έχει ανάγκη διεθνούς προστασίας.

Τροπολογία: Romano Maria La Russa

Τροπολογία 178
Άρθρο 25, παράγραφος 2, σημείο στ α) (νέο)

	στα) Ο αιτών, ο οποίος είναι ήδη στα πρόθυρα απέλασης από την επικράτεια στην οποία διαμένει παράνομα, προσφεύγει στη δυνατότητα να επικαλεσθεί το δικαίωμα ασύλου.

Or. it

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Jean Lambert

Τροπολογία 179
Άρθρο 30

Βασικός κοινός κατάλογος τρίτων χωρών ως ασφαλών χωρών καταγωγής	***διαγράφεται***
1. Το Συμβούλιο, λαμβάνοντας απόφαση με ειδική πλειοψηφία έπειτα από πρόταση της Επιτροπής και διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θεσπίζει βασικό κοινό κατάλογο τρίτων χωρών που θεωρούνται από τα κράτη μέλη ως ασφαλείς χώρες καταγωγής σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΙ.	
2. Το Συμβούλιο μπορεί, λαμβάνοντας απόφαση με ειδική πλειοψηφία έπειτα από πρόταση της Επιτροπής και διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να τροποποιεί το βασικό κοινό κατάλογο προσθέτοντας ή αφαιρώντας τρίτες χώρες, σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΙ. Η Επιτροπή εξετάζει κάθε αίτημα του Συμβουλίου ή κράτους μέλους να υποβάλει πρόταση τροποποίησης του βασικού κοινού καταλόγου.	
3. Κατά την υποβολή της πρότασής της σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2, η Επιτροπή θα κάνει χρήση πληροφοριών από τα κράτη μέλη, δικών της πληροφοριών και, όπου κρίνεται απαραίτητο, πληροφοριών από την Ύπατη Αρμοστεία των ΗΕ για τους πρόσφυγες, το Συμβούλιο της Ευρώπης και άλλους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς.	
4. Όταν το Συμβούλιο ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση για την αφαίρεση τρίτης χώρας από το βασικό κοινό κατάλογο, η σύμφωνα με το άρθρο 30 Β παράγραφος 2 υποχρέωση των κρατών μελών αναστέλλεται έναντι της χώρας αυτής από την επομένη της έκδοσης της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο ζητεί την υποβολή της πρότασης.	
5. Όταν κράτος μέλος ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση στο	

Συμβούλιο για την αφαίρεση τρίτης χώρας από το βασικό κοινό κατάλογο, το εν λόγω κράτος μέλος γνωστοποιεί εγγράφως στο Συμβούλιο την αίτηση που υπέβαλε στην Επιτροπή. Η δυνάμει του άρθρου 30 Β παράγραφος 2 υποχρέωση του εν λόγω κράτους μέλους αναστέλλεται έναντι της τρίτης χώρας από την επομένη της γνωστοποίησης της αίτησης στο Συμβούλιο.

6. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται για τις δυνάμει των παραγράφων 4 και 5 αναστολές.

7. Οι δυνάμει των παραγράφων 4 και 5 αναστολές λαμβάνουν τέλος έπειτα από τρεις μήνες, εκτός αν η Επιτροπή υποβάλει πρόταση, πριν από τη λήξη της προθεσμίας αυτής, για την αφαίρεση της τρίτης χώρας από το βασικό κοινό κατάλογο. Οι αναστολές λαμβάνουν τέλος ούτως ή άλλως όταν το Συμβούλιο απορρίψει πρόταση της Επιτροπής για αφαίρεση της τρίτης χώρας από τον κατάλογο.

8. Η Επιτροπή υποβάλλει, κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου, έκθεση στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με το εάν η κατάσταση χώρας του βασικού κοινού καταλόγου εξακολουθεί να συνάδει προς το Παράρτημα ΙΙ. Κατά την υποβολή της έκθεσής της στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει τυχόν συστάσεις ή προτάσεις τις οποίες θεωρεί σκόπιμες.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Jean Lambert

Τροπολογία 180
Άρθρο 30Α

Εθνικός χαρακτηρισμός τρίτων χωρών ως ασφαλών χωρών καταγωγής	***διαγράφεται***
1. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 30, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν ή να θεσπίζουν νομοθεσία που προβλέπει, σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΙ, τον εθνικό χαρακτηρισμό τρίτων χωρών εκτός από εκείνες που περιλαμβάνονται στο βασικό κοινό κατάλογο ως ασφαλών χωρών καταγωγής για την εξέταση αιτήσεων ασύλου. Αυτό μπορεί να περιλαμβάνει το χαρακτηρισμό τμήματος χώρας ως ασφαλούς εφόσον στο τμήμα αυτό πληρούνται οι όροι του Παραρτήματος ΙΙ.	
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν ισχύουσα κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας νομοθεσία η οποία επιτρέπει τον εθνικό χαρακτηρισμό τρίτων χωρών, πέραν των περιλαμβανομένων στο βασικό κοινό κατάλογο, ως ασφαλών χωρών καταγωγής για τους σκοπούς της εξέτασης αιτήσεων ασύλου, εφόσον κρίνουν ότι τα πρόσωπα στις συγκεκριμένες τρίτες χώρες δεν υφίστανται γενικά :	
α) ούτε δίωξη όπως ορίζεται στο άρθρο 9 της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου,	
β) ούτε βασανιστήρια ή απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία.	
3. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να διατηρούν ισχύουσα κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας νομοθεσία η οποία επιτρέπει τον εθνικό χαρακτηρισμό τμήματος χώρας ως ασφαλούς ή χώρας ή τμήματος χώρας ως ασφαλούς για συγκεκριμένη ομάδα ατόμων στη χώρα αυτή, εφόσον οι όροι της παραγράφου 2 πληρούνται σε σχέση με αυτό το τμήμα ή	

ομάδα.

4. Τα κράτη μέλη, όταν αξιολογούν εάν μια τρίτη χώρα είναι ασφαλής χώρα καταγωγής σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3, λαμβάνουν υπόψη τους τη νομική κατάσταση, την εφαρμογή του δικαίου και τις γενικές πολιτικές συνθήκες στην εν λόγω τρίτη χώρα.

5. Η αξιολόγηση του κατά πόσον μια τρίτη χώρα είναι ασφαλής χώρα καταγωγής σύμφωνα με το παρόν άρθρο βασίζεται σε σειρά πηγών πληροφοριών, περιλαμβανομένων ειδικότερα πληροφοριών από άλλα κράτη μέλη, την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, το Συμβούλιο της Ευρώπης και άλλους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς.

6. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις χώρες που χαρακτηρίζονται ως ασφαλείς χώρες καταγωγής σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Jean Lambert

Τροπολογία 181
Άρθρο 30Β

Εφαρμογή της έννοιας των ασφαλών χωρών καταγωγής	***διαγράφεται***
1. Τρίτη χώρα που έχει χαρακτηρισθεί ως ασφαλής χώρα καταγωγής σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 ή του άρθρου 30Α μπορεί, έπειτα από ατομική εξέταση της αίτησης, να θεωρηθεί ως ασφαλής χώρα καταγωγής για συγκεκριμένο	

αιτούντα άσυλο μόνο εφόσον ο αιτών :

α) έχει την ιθαγένεια της χώρας αυτής,
ή

β) είναι ανιθαγενής και είχε προηγουμένως τη συνήθη διαμονή του στην εν λόγω χώρα,
και δεν έχει προβάλει σοβαρούς λόγους για να θεωρηθεί ότι η χώρα δεν είναι ασφαλής χώρα καταγωγής στη συγκεκριμένη περίπτωσή του όσον αφορά το χαρακτηρισμό του ως πρόσφυγα σύμφωνα με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.
και δεν έχει προβάλει σοβαρούς λόγους για να θεωρηθεί ότι η χώρα δεν είναι ασφαλής χώρα καταγωγής στη συγκεκριμένη περίπτωσή του όσον αφορά το χαρακτηρισμό του ως πρόσφυγα σύμφωνα με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου.
3. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν στην εθνική νομοθεσία τους περαιτέρω κανόνες και λεπτομερείς διατάξεις για την εφαρμογή της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 182
Άρθρο 35, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν διαδικασίες, σύμφωνα με τις βασικές αρχές και εγγυήσεις του Κεφαλαίου ΙΙ, προκειμένου να αποφασίζουν, στα σύνορα ή τις ζώνες διέλευσής τους, σχετικά με τις αιτήσεις που υποβάλλονται στα σημεία αυτά.	1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν διαδικασίες, ***τηρουμένων των διεθνών συμβάσεων και*** σύμφωνα με τις βασικές αρχές και εγγυήσεις του Κεφαλαίου ΙΙ, προκειμένου να αποφασίζουν, στα σύνορα ή τις ζώνες διέλευσής τους, σχετικά με τις αιτήσεις που υποβάλλονται στα σημεία αυτά.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 183
Άρθρο 35, παράγραφος 2

2. Ωστόσο, όταν δεν υπάρχουν διαδικασίες όπως αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου και σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας, ***διαδικασίες που παρεκκλίνουν από τις βασικές αρχές και εγγυήσεις του Κεφαλαίου ΙΙ***, προκειμένου να αποφασίζουν, στα σύνορα ή τις ζώνες διέλευσης, κατά πόσον πρέπει να επιτρέψουν να εισέλθουν στο έδαφός τους αιτούντες άσυλο οι οποίοι έφθασαν και υπέβαλαν την αίτησή τους στα σημεία αυτά.	2. Ωστόσο, όταν δεν υπάρχουν διαδικασίες όπως αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν ***σε ισχύ***, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου και σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας, ***προηγούμενη εξέταση της αίτησης ασύλου εκ μέρους των αρμόδιων αρχών και όταν διαπιστώνονται στοιχεία κατά τα οποία ο αιτών είναι επικίνδυνος για την εσωτερική ασφάλεια και τη δημόσια τάξη***, προκειμένου να αποφασίζουν, στα σύνορα ή τις ζώνες διέλευσης, κατά πόσον πρέπει να επιτρέψουν να εισέλθουν στο έδαφός τους αιτούντες άσυλο οι οποίοι έφθασαν και υπέβαλαν την αίτησή τους στα σημεία αυτά.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 184
Άρθρο 35Α, παράγραφος 1

1. ***Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι*** η εξέταση της αίτησης ασύλου και της ασφάλειας του αιτούντος υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες στις οποίες ευρίσκεται, όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο ΙΙ, ***δεν διεξάγεται ή δεν διεξάγεται πλήρως στις περιπτώσεις που η αρμόδια αρχή διαπιστώνει*** βάσει των γεγονότων ότι ο αιτών άσυλο επιδιώκει να εισέλθει ή έχει μόλις εισέλθει παράνομα στο έδαφος της χώρας της από ασφαλή τρίτη χώρα σύμφωνα με την παράγραφο 2.	1. Η εξέταση της αίτησης ασύλου και της ασφάλειας του αιτούντος υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες στις οποίες ευρίσκεται, όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο ΙΙ, ***ανάλογα με την έκβαση της εξέτασης της αίτησης ασύλου εκ μέρους των αρμόδιων αρχών ενός κράτους μέλους και*** βάσει των ***γεγονότων, μπορεί να οδηγήσει στην άποψη*** ότι ο αιτών άσυλο επιδιώκει να εισέλθει ή έχει μόλις εισέλθει παράνομα στο έδαφος της χώρας της από ασφαλή τρίτη χώρα σύμφωνα με την παράγραφο 2.

Or. it

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 185
Άρθρο 35Α, παράγραφος 2, σημείο δα) (νέο)

	δα) τηρεί την αρχή της μη επαναπροώθησης

Or. it

Αιτιολόγηση

……

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 186
Άρθρο 35Α, παράγραφος 3

3. Το Συμβούλιο, λαμβάνοντας απόφαση με ειδική πλειοψηφία έπειτα από	3. Το Συμβούλιο, λαμβάνοντας απόφαση με ειδική πλειοψηφία έπειτα από

πρόταση της Επιτροπής ***και διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο***, θεσπίζει ή τροποποιεί βασικό κοινό κατάλογο τρίτων χωρών οι οποίες θεωρούνται από όλα τα κράτη μέλη ως ασφαλείς χώρες καταγωγής κατά την έννοια της παραγράφου 1.	πρόταση της Επιτροπής, ***και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εγκρίνουν ή τροποποιούν, συναποφασίζοντας,*** βασικό κοινό κατάλογο τρίτων χωρών οι οποίες θεωρούνται από όλα τα κράτη μέλη ως ασφαλείς χώρες καταγωγής κατά την έννοια της παραγράφου 1.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Σύμφωνα με τη Συνθήκη ΕΚ (άρθρο 67, παράγραφος 5, πρώτη παύλα), αφού το Συμβούλιο εγκρίνει τη νομοθεσία για τη θέσπιση κοινών κανόνων και βασικών αρχών στον τομέα του ασύλου, η εφαρμοζόμενη διαδικασία είναι η συναπόφαση.

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 187
Άρθρο 35Α, παράγραφος 4

4. ***Τα οικεία κράτη μέλη θεσπίζουν στην εθνική νομοθεσία τους τις λεπτομερείς διατάξεις για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 και ορίζουν τις συνέπειες των αποφάσεων δυνάμει των διατάξεων αυτών σύμφωνα με την αρχή της μη επαναπροώθησης που έχει καθιερωθεί*** με τη Σύμβαση της Γενεύης, ***συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης εξαιρέσεων από την εφαρμογή του παρόντος άρθρου*** για ανθρωπιστικούς ή πολιτικούς λόγους ή για λόγους δημοσίου διεθνούς δικαίου.	4. ***Σύμφωνα*** με τη Σύμβαση της Γενεύης, ***δεν εφαρμόζεται το παρόν άρθρο*** για ανθρωπιστικούς ή πολιτικούς λόγους ή για λόγους δημοσίου διεθνούς δικαίου.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Carlos Coelho

Τροπολογία 188
Άρθρο 35Α, παράγραφος 7

7. Τα κράτη μέλη που έχουν χαρακτηρίσει τρίτες χώρες ως ασφαλείς χώρες σύμφωνα με την ισχύουσα κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας νομοθεσία και βάσει των κριτηρίων της παραγράφου 2 στοιχεία α), β) και γ) μπορούν να εφαρμόζουν την παράγραφο 1 στις εν λόγω τρίτες χώρες έως ότου το Συμβούλιο ***θεσπίσει*** τον κοινό κατάλογο δυνάμει της παραγράφου 3.	7. Τα κράτη μέλη που έχουν χαρακτηρίσει τρίτες χώρες ως ασφαλείς χώρες σύμφωνα με την ισχύουσα κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας νομοθεσία και βάσει των κριτηρίων της παραγράφου 2 στοιχεία α), β) και γ) μπορούν να εφαρμόζουν την παράγραφο 1 στις εν λόγω τρίτες χώρες έως ότου το Συμβούλιο ***και το Κοινοβούλιο θεσπίσουν*** τον κοινό κατάλογο δυνάμει της παραγράφου 3.

Or. pt

Αιτιολόγηση

Σύμφωνα με τη Συνθήκη ΕΚ (άρθρο 67, παράγραφος 5, πρώτη παύλα), αφού το Συμβούλιο εγκρίνει τη νομοθεσία για τη θέσπιση κοινών κανόνων και βασικών αρχών στον τομέα του ασύλου, η εφαρμοζόμενη διαδικασία είναι η συναπόφαση.

Τροπολογία: Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Σταύρος Λαμπρινίδης, Martine Roure

Τροπολογία 189
Άρθρο 36

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να μπορεί να αρχίζει εξέταση για την ανάκληση του καθεστώτος του πρόσφυγα συγκεκριμένου προσώπου, όταν έρχονται στο φως νέα στοιχεία ή πορίσματα που δείχνουν ότι υπάρχουν λόγοι ***επανεξέτασης*** του καθεστώτος του ως πρόσφυγα.	Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να μπορεί να αρχίζει εξέταση για την ανάκληση του καθεστώτος του πρόσφυγα συγκεκριμένου προσώπου, όταν έρχονται στο φως νέα στοιχεία ή πορίσματα που δείχνουν ότι υπάρχουν λόγοι ***διακοπής, ανάκλησης, ακύρωσης ή εν πάση περιπτώσει παύσης*** του καθεστώτος του ως πρόσφυγα.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 190
Άρθρο 38, παράγραφος 5

5. Όταν στον αιτούντα έχει χορηγηθεί καθεστώς που παρέχει σύμφωνα με την εθνική και κοινοτική νομοθεσία τα ίδια δικαιώματα και οφέλη με το καθεστώς του πρόσφυγα δυνάμει της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου, μπορεί να θεωρηθεί ότι ο αιτών διαθέτει πραγματική προσφυγή στην περίπτωση που αποφασισθεί από δικαστήριο ότι η προσφυγή δυνάμει της παραγράφου 1 είναι απαράδεκτη ή είναι απίθανο να φέρει αποτέλεσμα λόγω ανεπαρκούς ενδιαφέροντος του αιτούντος για τη συνέχιση της διαδικασίας.	5. Όταν στον αιτούντα έχει χορηγηθεί καθεστώς που παρέχει σύμφωνα με την εθνική και κοινοτική νομοθεσία τα ίδια δικαιώματα και οφέλη με το καθεστώς του πρόσφυγα δυνάμει της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου ***και των διεθνών συμβάσεων***, μπορεί να θεωρηθεί ότι ο αιτών διαθέτει πραγματική προσφυγή στην περίπτωση που αποφασισθεί από δικαστήριο ότι η προσφυγή δυνάμει της παραγράφου 1 είναι απαράδεκτη ή είναι απίθανο να φέρει αποτέλεσμα λόγω ανεπαρκούς ενδιαφέροντος του αιτούντος για τη συνέχιση της διαδικασίας.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Luciana Sbarbati

Τροπολογία 191
Άρθρο 38, παράγραφος 6

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν στην εθνική νομοθεσία τους όρους σύμφωνα με τους οποίους να μπορεί να τεκμαίρεται ότι ο αιτών ανακάλεσε σιωπηρά ή παραιτήθηκε από την προσφυγή του σύμφωνα με την παράγραφο	***διαγράφεται***

1 καθώς και τους κανόνες για τη διαδικασία που ακολουθείται σε αυτές τις περιπτώσεις.

Or. it

Αιτιολόγηση

……..

Τροπολογία: Jean Lambert

Τροπολογία 192
Παράρτημα Β του Παραρτήματος 1

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΝΝΟΙΑ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ 30 ΚΑΙ 30Α ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1	***διαγράφεται***
Μια χώρα θεωρείται ως ασφαλής χώρα καταγωγής εάν, βάσει της νομικής κατάστασης, της εφαρμογής του δικαίου στο πλαίσιο δημοκρατικού συστήματος και των γενικών πολιτικών συνθηκών, καταδεικνύεται σαφώς ότι γενικά και μόνιμα δεν υφίσταται δίωξη όπως ορίζεται στο άρθρο 9 της οδηγίας 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου ούτε βασανιστήρια ή απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία ούτε απειλή που προκύπτει από τη χρήση αδιάκριτης βίας σε καταστάσεις διεθνούς ή εσωτερικής ένοπλης σύγκρουσης.	
Κατά την εκτίμηση αυτή λαμβάνεται μεταξύ άλλων υπόψη ο βαθμός στον οποίο παρέχεται προστασία κατά της δίωξης ή της κακομεταχείρισης μέσω των εξής :	
α) σχετικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της χώρας και τρόπος εφαρμογής τους,	
β) τήρηση των δικαιωμάτων και των ελευθεριών που ορίζονται στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προάσπιση των	

δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών ή/και στο Διεθνές Σύμφωνο για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα ή/και στη Σύμβαση κατά των βασανιστηρίων, ιδίως δε των δικαιωμάτων από τα οποία δεν χωρεί παρέκκλιση δυνάμει του άρθρου 15 παράγραφος 2 της εν λόγω Ευρωπαϊκής Σύμβασης, και

γ) τήρηση της αρχής της μη επαναπροώθησης σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης,

δ) πρόβλεψη μηχανισμού πραγματικής προσφυγής κατά των παραβιάσεων των εν λόγω δικαιωμάτων και ελευθεριών.

Or. en

Αιτιολόγηση

……..